

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

**26 octobre 1914**

Hôtel des Régates, le Havre, le 26 octobre 1914. — Voici la troisième ville où j'ai présenté mes respects membres du Gouvernement belge. J'ai quitté la gare de Waterloo hier soir, à neuf heures un quart. Au lieu de faire le trajet de Southampton en deux heures, le train n'y arriva pas avant une heure du matin. Un compartiment m'était réservé et je m'y installai aussi confortablement que possible. A la gare de Southampton, je trouvai le pauvre colonel Swalm, notre consul, qui m'y attendait. L'ambassadeur lui avait télégraphié mon arrivée, sans tenir compte de l'heure tardive. Je me sens atrocement coupable de ce que cet homme m'eût attendu, mais j'avoue que sa présence m'a été très utile.

Une fois sur le bateau, je me mis au lit. Mais comment dormir dans le vacarme d'un chargement qui dura toute la nuit ? Presque tous les passagers étaient des officiers anglais, allant au front. Parmi les autres, je trouvai Bassompierre, du ministère des Affaires étrangères, et M. et Mme W... qui transportaient une automobile Rolls-Royce pour l'offrir au grand État-major belge. Ils m'amèneront

probablement au front dans cette voiture.

Le bateau n'a levé l'ancre qu'au petit jour. A deux heures, nous accostions au Havre. Je me rendis à l'hôtel des Régates qui domine la mer. Les différents ministères sont installés dans le faubourg appelé Nice-Havrais ; une villa a été réservée au Roi et à la Reine, mais ils n'ont pas quitté jusqu'ici le territoire belge. Ce petit faubourg jouit de tous les privilèges de l'exterritorialité, ce qui fait que le ministre de France en Belgique se trouve être accrédité auprès d'un Gouvernement étranger dans son propre pays. Les automobiles de diverses légations sillonnent les rues parmi des voitures françaises, belges et anglaises. Ici les rues regorgent de troupes de trois nationalités différentes ; là-bas, une vingtaine de cargos sont mouillés dans la baie. Constamment débarquent de nouvelles troupes anglaises. Elles traversent la ville en chantant et se rendent dans les camps des environs ; de là, on les dirigera vers le front. Près de l'hôtel, se trouvent deux hôpitaux anglais, dont l'un est l'ancien casino. Il y a des blessés partout. Il règne un calme étonnant et cependant tout fait sentir la guerre. Les Français ont un aspect résolu et confiant dans le succès final.

Le ministère des Affaires étrangères est installé dans une jolie petite villa entourée d'un joli petit jardin. Le travail ne chôme pas. J'ai vu tout le monde, depuis M. Davignon jusqu'au portier, et j'ai passé une heure et demie avec eux. A la demande

du ministre, j'ai été au « *palais* ». Le général Jungbluth me fera savoir demain matin si je peux aller au front pour y voir le Roi et la Reine.

Mardi. — Ce matin, le général Jungbluth me dit que j'irai au front. Caborne, qui m'attendait avec son automobile, me conduisit au ministère de la Guerre, où j'avais à demander une place dans une auto militaire se rendant à Dunkerque. La guigne a voulu qu'une voiture venait de partir dix minutes plus tôt, ce qui remettait mon départ au lendemain. J'irai donc avec les W.... J'ai passé la journée à mettre mes papiers en règle avec les nouvelles consignes belges et françaises et à me faire photographier, ce qui n'est pas une occupation trop fatigante.

### Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 26 octobre 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141026%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous***

***l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles.*** Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : ***Adolphe MAX***. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut *l'informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :*

<https://www.idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**,

notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** pour la date en question et les précédentes :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141026%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19141025%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

**Tous ces documents sont accessibles** via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>